ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ
(на примере романов Артура Конана Дойля о Шерлоке Холмсе)
Title of the Qualification Graduation Paper: Linguo-cultural Aspect of Translation of Literary Texts.

Author: Kseniya S. Lutova, 4th year student, group 402, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: A. F. Artyomova, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Research relevance: The importance of the translation in cultures formation was always underestimated as the translation theory was considered only in a linguistic context, but this tendency has changed.

Purpose: To describe the basic problems of linguo-cultural aspects and to find a way to preserve special linguistic elements, such as realia and proper names, in literary texts.

Tasks: To study definitions of "language" and "culture"; to designate interference of language and culture; to examine practical methods of the linguo-cultural aspect translation of literary texts; to compare translation of realia and proper names in literary texts; to find the best method of translation of the linguo-cultural aspects.

Theoretical significance of this work: An attempt to find the best concept of the translation of fiction with preservation of linguo-cultural aspect.

Practical significance of this work: It is important that results of research can find applications in both translation and interpretation practice.

Results of the research: We have considered two elements of linguo-cultural aspect of any text: realia and proper names. There are two basic principles of their translation: transcription and transliteration, but you shouldn't avoid the translation itself. The method depends on some factors: nature of reality or proper name, character of the text, languages and readers of the transfer. For achievement
of the highest level of the translation it is necessary to compare various language systems and cultures during the translation.